

Kerroc'h, le port des Marocains

La légende, plus belle que la réalité, garde souvent le mystère de ses origines. Comme personne est aujourd'hui capable de expliquer e l'origine de l'appellation marocaine des habitants de Kerroch qui ne sont ni Kerrokois, ni Kerrochois, pas plus Kerrocais mais Marocains. Des Marocains du Maroc ? Non, de Kerroch. Plusieurs voix – parmi elles celles de Emmanuelle Yhuel-Bertin ou Jean Michel Keryhuel- prétendent que l'affaire à l'origine de ce surnom aurait eu lieu entre les deux guerres lors des derniers combats dits de pacification du Maroc. Une rixe ayant éclaté entre des pêcheurs en goquette – peut-être de Lomener et de Kerroch à la rivalité légendaire- dans un bistrot de Kerroch, le patron alerte par téléphone le maréchaussée de Ploemeur qui y délègue quelques pandores. Un des protagonistes ayant entendu l'appel avertit ses camarades qui arrêtent la bagarre et décident d'aller accueillir les agents de la force publique à l'entrée du village. Cachés dans un fossé près d'un champ de choux dont il ne reste plus que les tiges sèches et dures comme du bambou – treujou kaol en breton, les embusqués en déterrent un sacré tas. Quand les gendarmes en vélo passent devant nos gais lurons planqués et encore passablement éméchés, ils reçoivent une telle volée de trognons qu'ils renoncent à entrer dans Kerroch et retournent au Bourg. C'est au lendemain de ce jour funeste pour la maréchaussée locale que les gendarmes qui n'avaient pas eu la tactique d'éviter l'attaque, alors que le radio et la presse annonçaient des événements tragiques ayant eu lieu au Maroc, auraient affirmé : C'est peut-être dur au Maroc, mais la nuit dernière à Kerroch, c'était pire. Des sacrés marocains, les gars de Kerroch ! ■

Kerroc'h, porzh ar Varokaned

Ar vojenn, kaeroc'h evit ar wirionez, a zalc'h kevren he orin lies-mat. Bremañ n'eus ket mui hani evit displegiñ perak e vez graet Marokaned a dud Kerroc'h. Hag int Marokaned a Varoko ? Pas. A Gerroc'h ne lâromp ket. Meur a unan – evel Emmanuelle Yhuel-Bertin pe Jean Michel Keryhuel – a lak da wir e vehe daet al lesanv-se ag un afer a oa bet etre an daou vrezel, tra ma rene an emgannoù diwezhañ evit peoc'hidigezh Maroko. Dre ma oa bet sach en un davarn e Kerroc'h, etre pesketaerion é riboulat – marse a-walc'h etre re Lomener ha re Gerroc'h a oa kenoaz etreze - e oa bet an ozhac'h é c'hervel archerion Plañvour o doa kaset di un nebeud eontred-kordenn. Unan hag en doa klevet ar c'halvadenn a roas kement-se da ouiet d'e gamaraded hag int da arsaviñ ar biladeg kent diviz mont da gavouet ar jandarmed er rakkêr. Ar baotred bertimet en ur fozell e-tal ur parkad kaol ma na chome namet korzennoù sec'h ken kalet ha bambouz a dennas ur bochad ag an treujoù-kaol-se. Dre ma oa ar jandarmed é pasiñ àr velo dirak ar c'hwiled koachet ha badaouet c'hoazh e tapjont ur bolead treujoù-kaol, kement ma tilezjont ar soñj da vont betek Kerroc'h ha ma tistrojont d'ar Vourc'h. An deiz àr-lerc'h an devezh truek-se evit archerion ar c'hornad, tra ma veze klevet er radio ha lennet er c'hazetennoù ar gwallzarvoudoù a oa bet e Maroko, e vehe bet disklêriet kement-mañ get ar jandarmed na oant ket bet evit taliñ doc'h an argadenn : « kalet eo an traoù e Maroko, sur, mes gwashoc'h e oa an neizhour e Kerroc'h. Paotred Kerroc'h zo sapre Marokaned ! »

Vous trouverez la traduction de cet article sur le site www.lorient-agglo.bzh

- *Mystère* : Kevrin
- *Marocains* : Marokaned, Marokiz
- *Surnom* : Lesanv
- *Guerre* : Brezel
- *Rixe* : Sach
- *Rivalité* : Kenoaz
- *Gendarmes* : Archerion, Jandarmed
- *Vélo* : Belo
- *Funeste* : Truek